



SDL*

SDL Trados Studio

Freelance





A fordítási szakemberek mindenre kiterjedő fordítási munkakörnyezete

A több mint 270 000 fordítói szakembert a felhasználói között tudó fordítástámogatási szoftver (CAT), az SDL Trados Studio komplett és egységes környezetet kínál a fordítások elvégzéséhez és ellenőrzéséhez, a fordítási projektek és a terminológia kezeléséhez - asztali gépen offline, vagy online a felhőben.

Használja ki a funkciók bőségét, hogy felgyorsítsa a fordítási folyamatokat és egyre következetesebbé tegye munkáit, ezzel egyidőben pedig kiépítse az erőforrások tárházát, amely a rendelkezésére áll a további megbízások során.





Engedje ki a palackból az SDL hármás erejét

Három fordítási technológia képezi a fordítástámogatási szoftverek (CAT) alapját: a fordítási memóriák (TM), a terminológiai adatbázisok és a gépi fordítás (MT). Bár ezek bármelyikével külön-külön is lehetséges dolgozni, az igazi erő abban rejlik, amikor a három egyetlen megoldás szinergiájában egyesül - ezt kínálja az SDL Trados Studio. E technológiákkal kiváló minőségű fordítási munkát végezhet gyorsan úgy, hogy költségeit alacsonyan tartva versenyképes maradhat.

TM a fordítások maximális újbóli felhasználása érdekében

A fordítási memóriák (TM) rögzítik és tárolják a lefordított tartalmat, amely később újból felhasználható, így Ön gyorsabban teljesítheti a fordítási projekteket. A fordítási memóriák használata ily módon nemcsak a hatékonyságot növeli, hanem elősegíti a következetes szóhasználatot és javítja a fordítások minőségét is.

Még azok is könnyedén hozhatnak létre új fordítási memóriát a Studio-ban, akik sosem használtak ilyet korábban. A program Alignment (Szövegszinkronizálás) funkciója a korábban lefordított dokumentumokat is felhasználhatóvá teszi az eredeti tartalomnak és a hozzá tartozó fordításnak a TM-be mentésével, amely így később újból felhasználható. A Studio-ban egyszerre több fordítási memóriát is használhat, így saját munkájához a megbízója által biztosított bármely már meglévő TM-et társíthatja.

A maximálisan következetes szóhasználat biztosítása érdekében használjon terminológiai adatbázist!

A terminológiai kezelés a következetes és kiváló minőségű fordítások alapvető része. A megrendelőtől kapott, általa jóváhagyott terminológiai adatbázis alkalmazásával minden egyes fordítás esetében biztosítani tudja a megfelelő kifejezések használatát.

A terminológiai adatbázis egy kulcsfontosságú nyelvi erőforrás, mely rendkívül könnyen kezelhető akár a felhőben, akár asztali gépen, és megosztható egyéb megoldásainkkal. A teljes integráció az SDL Trados Studio-val azt is jelenti, hogy a szójegyzékben szereplő kifejezéseket a Studio automatikusan felismeri és felajánlja a megfelelő fordítást.

Dolgozzon gyorsabban a gépi fordítás segítségével

Az SDL Trados Studio az SDL Machine Translation-nel való zökkenőmentes integrációnak köszönhetően csúcstechnológiájú neurális gépi fordítást (NMT) tesz lehetővé. A több mint 130 nyelvpárban elérhető SDL gépi fordítás magas minőségű, azonnali fordítási eredményeket ajánl fel a biztonságos felhőalapú memóriából. A Studio-ból pedig számtalan egyéb gépi fordítási motorhoz tud hozzáférni.

További információért kattintson ide





Újgenerációs hatékonyság

Emelje hatékonyságát új magasságokba az SDL Trados Studio segítségével! Nincs lehetetlen feladat - használja a lehetőségek tárházát, és gyorsítsa fel a fordítás folyamatát.

Dolgozon bármilyen fájltypussal, fogadjon munkát bármely megbízótól!

A különböző fájltypusok támogatásában szerzett több mint 35 éves tapasztalattal a hátunk mögött Ön biztos lehet abban, hogy a Studioval a legújabb fájlformátumokat és az összetett fordítási munkafolyamatokban gyakran felbukkanó egyéb kihívásokat is fogja tudni kezelni.

Küldhetnek Önnek fordításra HTML fájl formájában egy egész weboldalt, egy Google Doc anyagot, egy megjegyzésekkel teletűzdelt Word dokumentumot, egy szkennelt PDF fájlt, esetleg egy InDesign IDML formátumban tárolt teljes prospektust. A Studio 50-nél is több fájltypust támogat, így Ön megnyugodhat: meg fog birkózni bármivel.

A Studio használatával egyetlen fájlt, illetve megbízója által küldött fordítási csomagot is megnyithat fordításra, vagy kapcsolódhat egy olyan fordítási projekthez is, amelyet az SDL Trados GroupShare szerveren vagy az SDL Trados Live Team felületén - a fordítói csapatok számára készített fordítási erőforrások megosztását szolgáló együttműködési munkaterületeken keresztül - osztottak meg. Hátradőlhet; a Studio minden forgatókönyv esetén megfelelő támogatást nyújt.

Sohasem volt még ilyen könnyű az együttműködés

Ha egy együttműködő fordítói csapat tagjaként dolgozik, és fordítóirodától vagy vállalatoktól kap fordítási projekteket, a Studio jelenti a kapcsolódási pontot az SDL Trados GroupShare szerverhez és az SDL Trados Live Team-hez. E két projektmenedzsment megoldás használatával ügyfelei projekteket és fordítási erőforrásokat oszthatnak meg, a projektvezetők pedig meghatározott feladatokat tudnak kijelölni az Ön számára, melyet követően Önnek csak le kell töltenie a fájlokat és a fordításra összpontosíthat.

Az SDL fordításkezelő megoldásokkal (SDL Language Cloud TMS, SDL Trados Live Team, SDL WordServer és SDL MultiTrans) generált csomagok teljes körű támogatásának köszönhetően biztos lehet abban, hogy zökkenőmentesen együtt tud működni az ezen technológiát használó vezető nyelvi szolgáltató cégekkel és vállalatokkal.

Dolgozon minden eddiginél gyorsabban!

A dokumentumok szerkezetének és formázásának kezelésével a Studio gondoskodik arról, hogy Ön arra összpontosíthasson, ami a leginkább számít - a szöveg minél jobb minőségben történő fordítására. Számos innovatív funkciót is kínál, melyek segítségével gyorsabban és hatékonyabban végezheti munkáját:

- a „Tell Me” technológia segítségével közvetlen hozzáférést tesz lehetővé a funkciókhoz és beállításokhoz;
- a neurális gépi fordítással (NMT) összekötve fel tudja gyorsítani a fordítás folyamatát;
- a prediktív szövegbevitellel ismét a hatékonyság fokozható;
- az „AutoCorrect” (automatikus hibajavítás), amely ugyanúgy működik, mint a Microsoft® Word esetében;
- a hatékony kereső segít, hogy a fordítás adott részére koncentrálhasson.

„Amióta a Studio-val dolgozom, hatalmas ugrást vettem észre a hatékonyságomban! Az alapos projektelőkészítéssel, releváns terminológia építésével, fordítási memóriák újrahajósításával és korábbi dokumentumok szinkronizálásával eltöltött idő hatására jóval gyorsabb és hatékonyabb lettem.”

Alexandros Tsouris, szabadúszó fordító



Dolgozzon ott, ahol szeretne, akkor, amikor szeretne.

A fordítói szakemberek 72%-a gondolja úgy, hogy munkavégzésüket érintően nagyobb flexibilitásra van szükség ahhoz, hogy megfelelhessenek az iparág változó kihívásainak.* Az SDL Trados Studio éppen ezt a flexibilitást kínálja Önnek.

Dolgozzon bármilyen eszköztől, bárhol, bármikor.

Az SDL Trados Studio zökkenőmentesen kapcsolódik az SDL Trados Live-hoz, amelyen keresztül hozzáférhet az innovatív felhőalapú fordítási és projektmenedzsment lehetőségekhez. E két megoldás együttesen kínál egy egyedi, hibrid fordítási élményt, amelyben biztonságosan, rugalmasan fordíthat; mindezt azért, hogy Ön a munkához igazodóan a legjobb eszközt használhassa és így lehessen a leginkább hatékony. Ön döntheti el, hogy asztali gépen offline, vagy online a felhőben dolgozik. Ez a rugalmasság teszi lehetővé, hogy Ön valóban bárhol, bármilyen eszköztől és bármikor végezhesse munkáját.

Biztonságosan kapcsolódhat felhőalapú projektekhez, fájlokhoz és fordítási erőforrásokhoz mind az SDL Trados Studio-n, mind az SDL Trados Live-on keresztül. Az SDL Trados Live továbbá hozzáférést biztosít Önnek az 'SDL Online Editor' funkcionalitásában gazdag online szerkesztési környezethez is. Ez adja meg a szabadságot, hogy bárhol is van, projektjeihez kapcsolódóan azonnal fordíthasson vagy ellenőrizhesse a már elkészült munkákat.

Élvezze a szabadságot és flexibilitást akkor is, amikor a projekt munkafolyamatokat az adott munkához és az arra alkalmas munkamódszerhez tudja igazítani. Például, ha éppen úton van, akár okostelefonján is elindíthatja projektjét, majd a hatékonyság érdekében folytathatja a munkát az asztali eszközén, és végül átnézheti azt az Online Editor felületen.

Az SDL Trados Live-val dolgozhat Windows asztali gépén vagy laptopján, vagy a böngészőn keresztül okostelefonján, táblagépén vagy éppen Mac gépén - a döntés az Ön kezében van!

Szervezze projektjeit a mobilalkalmazásunk segítségével

Szervezze fordítási projektjeit az SDL Trados Live mobilalkalmazással, helyhez kötöttség nélkül. Tökéletes társ, amikor Ön úton van - segítségével új projekteket hozhat létre, nyomon követheti a fordítás folyamatát és szemmel tarthatja a határidőket, hogy csak néhányat említsünk a funkciók közül.

Az SDL Trados Live projekt adminisztrációs felületéhez való egyszerű hozzáféréssel projektjei minden eddiginél gördülékenyebben futhatnak.

Letölthető a **Google Play** és **Apple** alkalmazás áruházakból.

SDL Trados Live

SDL Trados Live - az SDL felhőalapú fordítástámogató technológiája. Az SDL Trados Studio-val tökéletes együttműködésben az SDL Trados Live példátlanul hatékony fordítási élménnyel gazdagítja Önt - átalakítva munkamódszerét is.

További információk



Szabja testre a Studio munkafelületét!

Nincs két egyforma fordító, miért lennének hát a CAT-eszközök egyformák? A Studio-val sokféleképpen szabhatja személyre fordítási környezetét azért, hogy az az Ön egyedi igényeihez és preferenciáihoz igazodjon.

Állítsa a szolgálatába az SDL AppStore-ban rejlő lehetőségeket!

Az AppStore több mint 250 Studio és MultiTerm vonatkozású alkalmazást kínál, amelyeket közvetlenül a Studio-ban tölthet le és menedzselhet.

Az SDL AppStore-on keresztül továbbá a Studio funkcionalitását is bővítheti. Számptalan, a fordítást, lektorálást és terminológiát érintő munkafolyamatban segítséget nyújtó alkalmazást is talál itt - például szokatlan fájlformátum szűrőket, csomag elemzési eszközöket, de mindennapi feladatok megkönnyítésére szolgáló alkalmazásokat is.

Az SDL AppStore kiindulási pontként szolgál a Studio vagy MultiTerm modulokhoz való saját alkalmazások készítéséhez is. Egy teljes szoftverfejlesztői csomag áll rendelkezésre azon fejlesztők számára, akik jelentkeznek az SDL AppStore fejlesztői programjába.

appstore.sdl.com

Szabja személyre a Studio munkafelületét!

Az intuitív felhasználói felületen a különféle eszközök, parancsok és segítségnyújtó erőforrások logikus csoportokba vannak rendezve, így rögtön megtalálja azt, amire szüksége van.

Számos módon tudja személyre szabni a Studio-t:

- a munkafelület ablakainak egyszerű áthelyezésével a lehető leghatékonyabb elrendezést hozhatja létre - például az előnézet ablakot tetszés szerint egy külön monitoron is megjelenítheti, vagy a fordításszerkesztőt a képernyő tetejére húzhatja;
- személyre szabhatja a szalagmenüt, összeválogatva kedvenc funkcióit az egyes fülek alatt;
- a munkafelületnek megfelelő billentyűparancsokat választhat;
- tetszése szerinti színeket választhat a szerkesztési nézethez.

Előfizetési opció lehetősége

Számtalan módon megvásárolhatja az SDL Trados Studio-t - immár előfizetési konstrukcióban is. Fizessen elő és élvezze ennek előnyét: az állandó hozzáférést a legújabb funkciókhoz, javításokhoz és biztonsági frissítésekhez!

További információkért kattintson ide





Segítség és támogatás elérése

A Studio-ban dolgozva a segítség és a támogatás egy kattintásra van csupán. Ingyenes oktatóanyagok széles választékával segítünk, hogy Ön a lehető legtöbbet hozhassa ki az SDL Trados Studio-ból erőforrásaink segítségével, bármilyen igénye merüljön is fel.

Segítség a kezdetektől fogva

A Studio a megnyitása pillanatától kezdve végigvezeti Önt az egyes területeken, tippek és trükkök ismertetésével, valamint oktatóvideókkal segítve a projektek létrehozását és kezelését, a fordításszerkesztő nézetben történő munkát, valamint a fordítási erőforrások lehető leghatékonyabb használatát.

Többek között az alábbi, online elérhető segédanyagokkal is támogatjuk felhasználóinkat:

- rendszeres webináriumok;
- oktatóvideók;
- adatlapok;
- termékblogok;
- rendezvények, kapcsolatépítési és képzési lehetőségekkel.

Aktív online közösség nyújt segítséget

A közösségi fórumokhoz való közvetlen, az SDL Trados Studio-n belüli hozzáféréssel gyorsan és könnyen, bármikor kaphat a technológiát érintő segítséget. Azon túl, hogy kérdéseket tehet fel és értekezhet fordítótársaival az SDL fordítási hatékonyságot növelő megoldásairól, az SDL szakembereit is közvetlenül elérheti, akik mindig készséggel segítenek.

community.sdl.com

További információkat szeretne megtudni?

Ha többet szeretne megtudni az SDL Trados Studio programról, látogasson el a **TECH-LINGUA** weboldalára!



További információért, megrendelésért és tanácsadásért látogasson el honlapunkra vagy keressen elérhetőségeink bármelyikén.

www.tech-lingua.hu

TECH-LINGUA BT., hivatalos SDL Trados partner
E-mail: trados.sales@tech-lingua.hu; Telefon/Fax: 06-22/792 959
8000 Székesfehérvár, Kossuth u. 8., I/1.

Fedezze fel Ön is, miért választottak minket a világ vezető vállalatai: sdl.com
Kövessen minket a [Twitter-en](#), [LinkedIn-en](#) és a [Facebook-on](#)